

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 80 (1989)

Heft: 19

Vorwort: Energietechnik und Umwelt... = Techniques de l'énergie et environnement...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Energietechnik und Umwelt...

In der Entsorgung von Sonderabfällen herrscht derzeit ein akuter Notstand: der Schweiz mangelt es an Anlagen und Deponien; der Überhang an Sondermüll wird exportiert oder in wachsenden Zwischenlagern auf unbestimmte Zeit gestapelt. Die Probleme wären technisch lösbar, und in der Wirtschaft sind die Bereitschaft und das Know-how vorhanden, die Lösung dieser Probleme in Angriff zu nehmen. Es ist heute vor allem eine Frage des politischen Willens, der Industrie die Möglichkeit zu geben, entsprechende hochtechnologische Anlagen zu erstellen und wirtschaftlich zu betreiben.

Es gibt zwei Wege, unvermeidbare Sonderabfälle zu entsorgen: Recycling oder sichere Endlagerung. Welchen Weg man einschlagen soll, ist eine Frage des sinnvollen Aufwandes. Theoretisch lässt sich jeder Stoff zur Wiederverwendung aufarbeiten, vorausgesetzt allerdings, dass die dazu notwendige Energie zur Verfügung steht. Einfacher ist im allgemeinen eine Konsolidierung der Reststoffe und ihre anschließende Endlagerung in geeigneten Deponien; aber auch dieser Weg benötigt Energie. Umweltschutz heisst daher, sich ebenfalls um eine sichere Energieversorgung zu kümmern; Umwelttechnik ist auch Energietechnik.

Die öffentliche Diskussion über die Energieversorgung und über Entsorgungsprobleme steht allzuoft im Widerspruch zu den Realitäten. Man bekennt sich zu den Zielsetzungen: Energie sparen, Abfälle vermeiden. Mit den Tatbeweisen hingegen tut man sich schwer und vergisst auch gerne, dass Sparen und Vermeiden allein nicht genügen. Weitere Entsorgungsanlagen für den nichtvermeidbaren Abfall sind unerlässlich. Der nichteinsparbare Energiebedarf muss sichergestellt werden – und zwar, nach heutiger Erkenntnis, noch vermehrt auf der Basis von kohlendioxidfreien Energiesystemen.

Zur Lösung der bekannten Umwelt- und Energieprobleme gibt es geeignete Technologien, zum Teil einsatzbereit, zum Teil noch in der Entwicklung. Es gilt nun, jene zu fördern, welche in einer wirtschaftlichen und ökologischen Gesamtbeurteilung aller zur Verfügung stehenden Möglichkeiten am meisten versprechen. In diesem Sinne möchte das Bulletin auch in dieser und in zukünftigen Ausgaben seine Leser über neue Entwicklungen und Erkenntnisse informieren und damit Chancen zur Lösung anstehender Probleme aufzeigen.

F. Heiniger, Redaktor SEV

Techniques de l'énergie et environnement...

Une situation d'urgence aiguë règne actuellement dans le domaine de l'élimination des déchets spéciaux: la Suisse manque d'installations et de décharges; l'excédent de déchets spéciaux est exporté ou stocké pour une durée indéterminée dans des entrepôts intermédiaires en expansion. Les problèmes seraient techniquement résolubles, et l'économie a la volonté et le savoir-faire pour s'attaquer à leur résolution. Il s'agit aujourd'hui, avant tout, d'une question de volonté politique de donner à l'industrie la possibilité de réaliser ces installations de haute technologie et de les exploiter économiquement.

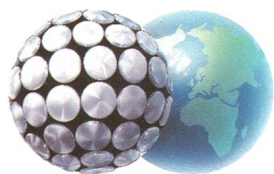
Il existe deux façons d'éliminer les déchets spéciaux inévitables: le recyclage ou le stockage définitif et sûr. La voie que l'on doit emprunter est une question d'adéquation des frais. Théoriquement, tout matériau peut être recyclé, à la condition préalable, cependant, que l'énergie nécessaire soit à disposition. Une voie plus simple consiste en règle générale à conditionner les matériaux résiduels pour leur stockage définitif ultérieur dans des décharges adéquates, toutefois cette voie nécessite également de l'énergie. En conséquence, la protection de l'environnement consiste aussi à se préoccuper d'un approvisionnement sûr en énergie; la technique de l'environnement est également une technique de l'énergie.

Trop souvent les discussions publiques sur l'approvisionnement en énergie et les problèmes d'élimination de déchets sont en contradiction avec les réalités. On se reconnaît avec les deux objectifs: économie d'énergie et diminution du volume des déchets. Mais les réalités sont différentes, et on oublie volontiers qu'économiser et diminuer les volumes ne suffiront pas à eux seuls. Des installations supplémentaires pour l'élimination des déchets inévitables sont indispensables. Les besoins en énergie irréductibles doivent être assurés et ceci, en tenant compte des connaissances actuelles, autant que possible sur la base de systèmes énergétiques qui ne dégagent pas de dioxyde de carbone.

Pour résoudre les problèmes d'environnement et énergétiques actuels, il existe des technologies adéquates, en partie opérationnelles et en partie encore en développement. Il suffit de promouvoir celles qui, dans une évaluation écologique et économique globale, sont les plus prometteuses. C'est dans ce sens que le Bulletin souhaiterait, dans cette édition et celles qui suivront, informer ses lecteurs des nouveaux développements et connaissances et signaler ainsi des possibilités de résoudre les problèmes en suspens.

F. Heiniger, rédacteur ASE

ASEA BROWN BOVERI



construit
vos transformateurs
de puissance
exactement selon
vos exigences!

Konstruiert Ihre
Leistungstransformatoren
genau nach Ihren
Anforderungen!

ABB
ASEA BROWN BOVERI

The ABB logo is centered within a large black circle that overlaps several images of power transformers. The text 'ABB' is in a large, bold, white font, and 'ASEA BROWN BOVERI' is in a smaller, white font below it.

CH - S 5011 88 FD

ABB Sécheron SA

Transformateurs

CH - 1211 Genève 21
Tel. (022) 3941 11, Tx 22130,
TELEFAX (022) 342194